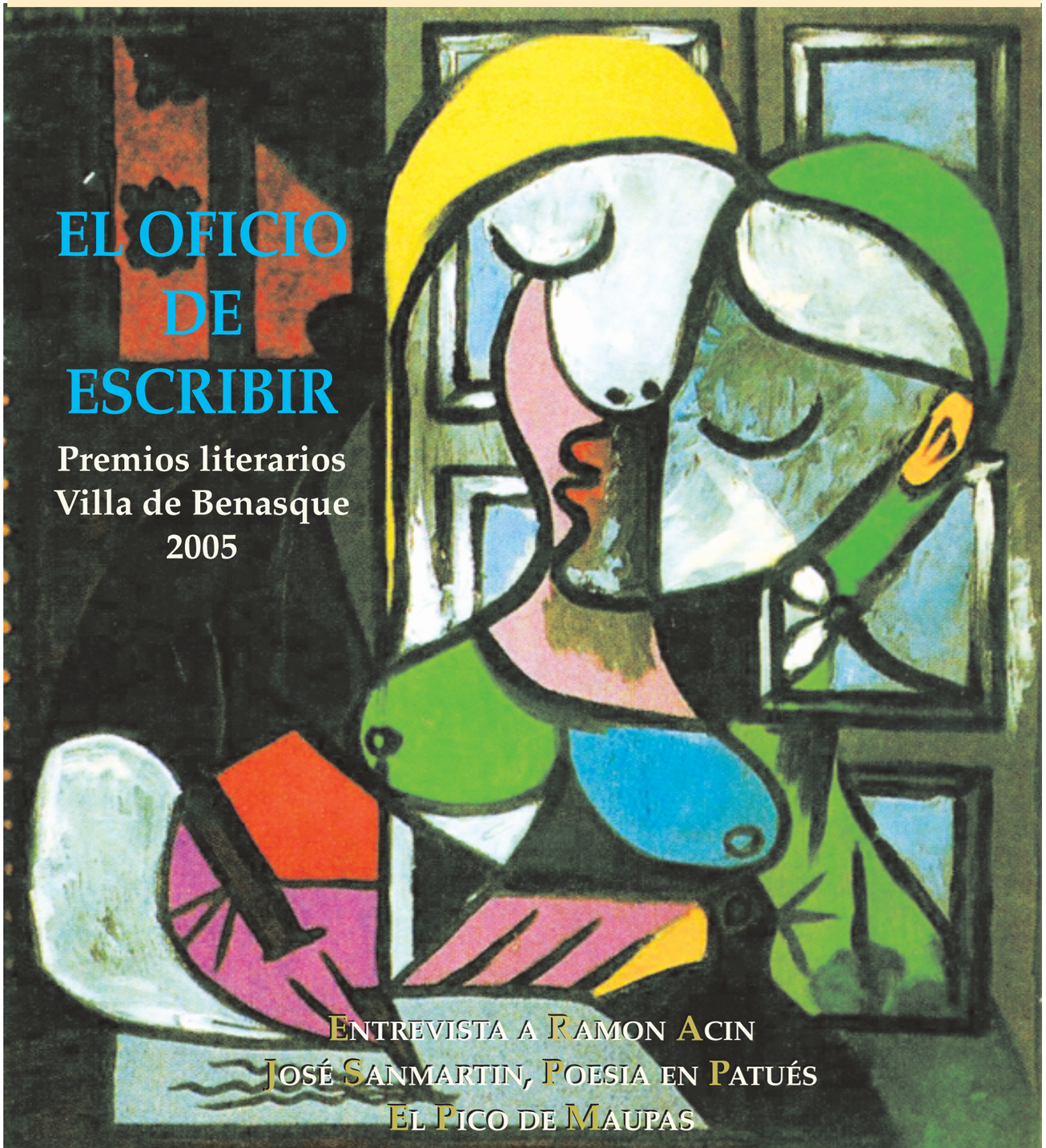
Guayente

www.guayente.org

REVISTA CULTURAL DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE - SAHÚN - RIBAGORZA - HUESCA

N.º 69 - PRIMAVERA 2005



EL OFICIO DE ESCRIBIR

Premios literarios Villa de Benasque 2005

ENTREVISTA A RAMON ACIN

JOSÉ SANMARTIN, POESIA EN PATUÉS

EL PICO DE MAUPAS

HOTEL SAN ANTÓN

***

Avda. Francia s/n Benasque
Tel. 974 551 611

CAFETERÍA BODEGA

"EL RINCÓN DEL FOC"

Tablas variadas, copas, tetería, en un ambiente muy acogedor.

HOTEL EL PUENTE I Y II

Cafetería

Restaurante
Menú y Carta

Avda. de Francia, s/n.
Tel. 974 551 279
BENASQUE

portada

AUTOR
Pablo Picasso
(1881 -1973)

TÍTULO
Femme écvrivant
(1934)

Museo de Arte
Moderno de Nueva
York (130 x 162 cm)
Óleo sobre tabla

Pablo Ruiz Picasso es el gran genio de la pintura contemporánea. Creador del cubismo junto a Braque, su capacidad de invención y de creación le sitúan en la cima de la pintura mundial. Nació en Málaga en 1881, ciudad en la que su padre era profesor de Dibujo y director del Museo Municipal. La familia Ruiz Picasso pronto se traslada a La Coruña y de allí a Barcelona, donde el joven Pablo inicia sus estudios artísticos dentro de un estilo totalmente académico; pero rápidamente contacta con grupos modernistas que hacen cambiar su forma de expresión. París se va a convertir en la gran meta de Pablo y en 1900 se traslada a la capital francesa por un breve periodo de tiempo. Al regresar a Barcelona, empieza a trabajar en una serie de obras en la que se observan las influencias de todos los artistas que ha conocido o cuya obra ha visto. Es una esponja que lo absorbe todo pero no retiene nada; está buscando un estilo personal. Igual que le ocurre a Goya, a Picasso también le influye mucho la situación personal y social a la hora de trabajar. Sus relaciones con las mujeres, muy tumultuosas en ocasiones, van a afectar muy seriamente a su obra. París fue su refugio durante mucho tiempo, pero los últimos años de su vida los pasó en el sur de Francia, trabajando en un estilo muy personal, con vivos colores y formas extrañas. Falleció en Mougins en 1973, cuando preparaba dos exposiciones, demostrando su capacidad creativa hasta el final.

sumario

4 **ESPECIAL XXVI PREMIOS LITERARIOS VILLA DE BENASQUE**
Hemos querido colaborar en la difusión de los premios que Benasque otorga cada año a la creación literaria y que cuentan cada vez con más calidad y nivel de participación.
Entrevista a Ramón Acín. Por Lola Aventín
Perfil de José María Latorre
Relato Una noche en el Gólgota

13 **BOLETíN**
Asociación
Crónica de primavera
Escuela de Hostelería
Vinos del Mundo
El Remós
Jornadas de discapacidad en Jaca

15 **LA MANCHETA**
Sinc escalas tal sielo…u mes (continuación). Por Mª José Subirá
La Primabèra. Por José Sanmartín

21 **NATURALEZA**
El pico de Maupas.
Por Alberto Martínez Embid

23 **ENTREVISTA**
José Sanmartín, poesía en patués.
Por Darío Miguel Medina

25 **LIBROS**
Libros y autores.
Recomendamos la poesía de Xose Mª Álvarez y el viaje a Bagdad de Ángel Petisme, en ediciones aragonesas.

28 **LA IMAGEN**
Lágrimas de lluvia
Fotografía: Belén de Miguel.Huesca
Texto: Luis Artero Pamplona

Revista editada con la colaboración de:

COCEDER Confederación de Centros de Desarrollo Rural · Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales · Por Solidaridad Otros Fines De Interés Social · Libaccesa

GUAYENTE

Directora:
Lola Aventín Vázquez

Equipo de redacción:
Conchi Artero, Carmen Castán y Manolo Pérez.
Impreso sobre papel ecológico de 125 grs.

Depósito Legal: HU 226/1993 - **ISSN.** 1576 - 401 X

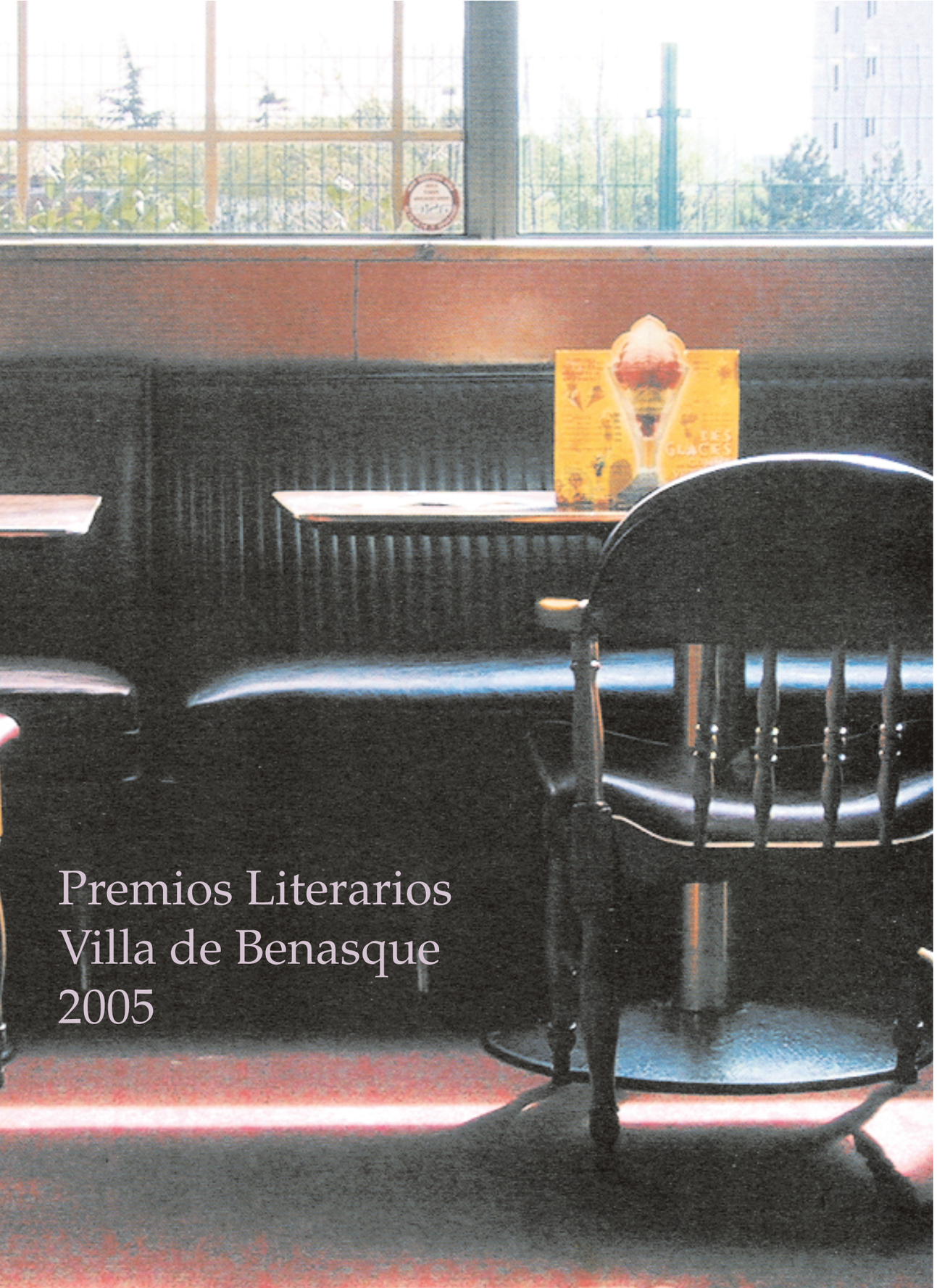
Imprime: Gráficas Barbastro, s.l. Tel. 974 310 096

Escuela de Hostelería "Ntra. Señora de Guayente"
Tel.: 974 551 327 - Fax: 974 552 116

Centro de Integración Sociolaboral "El Remós"
Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 306

Revista Cultural de la Asociación Guayente
Tel.: 974 552 148 - Fax: 974 552 116

Paginas Web: Asociación: www.guayente.info • **Escuela:** www.lasalle.es/guayente • **Santuario Virtual:** www.guayente.net
Correo Electronico: Asociación: desarrollo@guayente.info • **Escuela:** nsguayente@planalfa.es • **El Remós:** elremos@ctv.es



Ramón Acín
y el oficio de escribir

Ramón Acín es uno de los escritores aragoneses más reconocidos, además de crítico y colaborador de publicaciones diversas. Ha formado parte del jurado en anteriores ediciones del Premio Villa de Benasque, y en esta ocasión, resultó ganador del premio de Registros Periodísticos por un artículo sobre Alquézar. Compagina su labor creativa con la coordinación del Programa de Invitación a la Lectura que le trajo a Castejón de Sos el pasado 8 de Abril para contactar con sus lectores y hablar del panorama literario aragonés, invitado por el Servicio Comarcal de Educación de Adultos.

LOLA AVENTÍN

Ya hace mucho tiempo que Rilke, ante la insistente petición de un joven poeta que quería seguir sus pasos, regaló al mundo un valiosísimo consejo que debiera servir de reflexión a todo aspirante a escritor: *Si puedes vivir sin escribir, no escribas.* La frase, clara y sencilla como pocas, nos plantea claramente las dificultades del oficio, permitiéndonos vislumbrar la trastienda de la creación literaria, un espacio absorbente, doloroso y casi definitivo. Cuando leí por primera vez las *Cartas a un joven poeta* yo todavía era muy joven pero tuve claro inmediatamente que seguiría su consejo al pie de la letra. Aún hoy, cada vez que me enfrento a un folio en blanco, sigo acordándome de Rilke y constatando lo poco que puedo fiarme de mí misma. Por esto, en parte como terapia personal y en parte como simple y humana curiosidad, cada vez que coincido con un escritor (también es cierto que no me ocurre con frecuencia), no puedo evitar carraspear ligeramente y, a continuación, hacer la tópica pregunta que provoca en ellos esa mirada conmiserativa de profesor a alumno *border line* y desata en mí la imperiosa necesidad de desaparecer bajo el asiento:

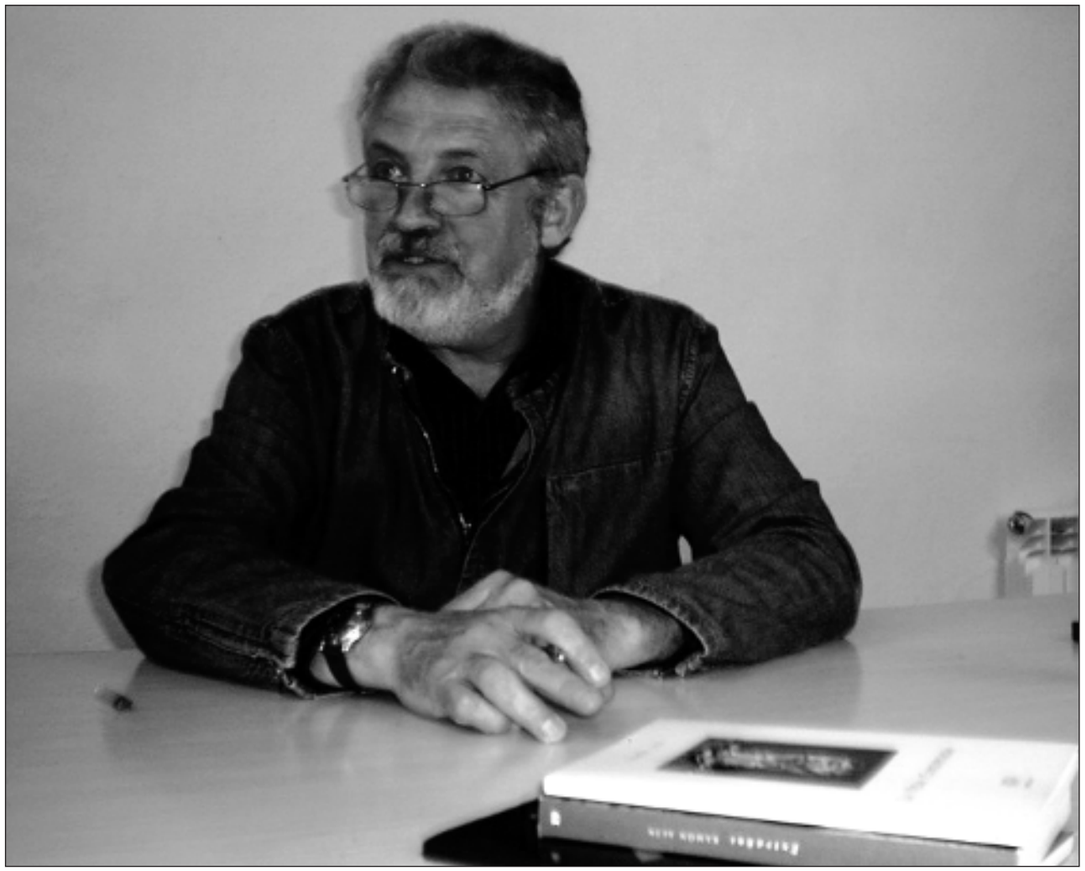
Perdone, y usted …¿por qué escribe?

Bueno, siempre recuerdo que cuando tenía unos 6 o 7 años mi padre me llevó a la feria de Jaca. Me veo delante de una librería mirando un libro que tenía en la portada un dibujo de un globo aerostático. Era *20000 leguas de viaje submarino*. Mi padre, al verme tan embobado frente al escaparate me lo compró y a partir de ahí empiezo a preguntarme porqué yo no puedo escribir también. Escribo desde muy pequeño aunque no publiqué nada hasta llegar a la Universidad. Allí formamos un grupo de gente relacionado con las letras, organizamos unos ciclos de poesía y seguí escribiendo.
Lo que ocurrió es que yo tuve la mala suerte de dedicarme a la crítica literaria por lo que, al volver a Zaragoza, tras aprobar las oposiciones, cada vez que leía un libro que reflejaba la idea que yo tenía pensaba: ¿para qué voy a escribirlo si está ya aquí. Opté por dedicarme más a los ensayos y a los libros didácticos. Cuando me decido a escribir narrativa yo ya tengo 35 o 36 años, mi primer libro sale en 1989. A partir de ahí han salido unos 20 libros propios, aparte de colaboraciones o prólogos.

En realidad, creo que escribes porque en un momento determinado algo, una historia, una sensación, te engancha y tira de ti de tal manera que no puedes dejarlo.

Victor Hugo escribía de pie durante catorce horas diarias, García Márquez necesitaba flores amarillas en la habitación en la que trabaja ¿tiene usted alguna manía a la hora de escribir?, ¿alguna disciplina de trabajo elaborada?

Suelo ser bastante disciplinado aunque ahora llevo tres meses sin escribir. Llevo en la cabeza una historia sobre pozos hace ya tiempo y sé que de ahí va a salir mi próxima novela. De todas formas, desde que tienes la idea hasta que te pones a escribir pueden pasar 6 o 7 meses o incluso un año. No tengo una disciplina muy fuerte pero sí que estoy siempre dándole vueltas a historias en mi cabeza.
Lo último que he escrito es una novela sobre maquis, aún sin publicar, que se llamará *Siempre nos quedará París* Narra la entrada de los maquis por Viella y como, poco a poco, la esperanza se pierde y se instala y extiende la desilusión. Me costó dos años perfilar la historia en mi cabeza aunque después la escribí en tres meses.



En la historia de la literatura ha habido autores con una facilidad asombrosa para el oficio y otros, como Flaubert, a quien costaba sangre, sudor y lágrimas construir una frase a su gusto, corrigiendo y corrigiendo constantemente…¿cómo vive usted el proceso creativo?

Yo realmente lo disfruto pero sí conozco gente que lo pasa mal. Pienso que eso ocurre cuando tienes la idea y ves que no acabas de poder plasmarlo en el papel como tú quisieras. Suelo hacer un esquema inicial pero muchas veces el resultado final no tiene nada que ver con éste. Me ocurre como decía Unamuno, los personajes se me rebelan y casi adquieren vida propia. Por ejemplo mi novela *Extraños* está reescrita tres veces, yo le tengo mucho cariño pero reconozco que es una novela muy difícil de leer y muy dura pero en la que hay metidas una cantidad de historias que no sé si el lector las va a captar o no.

Bueno, ya sabemos que siempre hay varios niveles de lectura…

Sí, ese es unos de los conceptos más interesantes a la hora de escribir. De todas formas yo no aspiro a ser un escritor de masas, no me interesa el best-seller, yo busco al lector inteligente, capaz de esforzarse por desentrañar una historia, por comprenderla y aprender de ella. No doy demasiadas pistas ni descripciones de mis personajes. Intento que sea el lector el que termine la novela y ponga cara y paisajes a mis historias, que sea también protagonista.

Quizá eso sea complicado para determinado público que, en esta era de la imagen está acostumbrado a que le den todo hecho, a utilizar poco la imaginación…

Sí, vivimos en un mundo en que la gente se ha vuelto muy pasiva. Mientras estés tranquilo y tengas tus necesidades materiales satisfechas no pides más. Se busca una literatura lineal, sin cuestiones incómodas para el lector. Yo busco todo lo contrario, inducir a la reflexión, al análisis. A lo largo de la historia ha habido mucha literatura coyuntural que ha desaparecido, los verdaderos autores de calidad han permanecido porque han planteado preguntas y también han dado respuestas. Pienso que mucha de la literatura contemporánea española pasará sin pena ni gloria por la historia.

¿Qué autores españoles contemporáneos salvaría?

La verdad es que pocos, más bien me interesan novelas determinadas de algunos autores, por ejemplo, *Luna de lobos* de Julio Llamazares, *Beatus Ille* o *Beltenebros* de Antonio Muñoz Molina, *El bandido doblemente armado* de Soledad Puértolas, *Camino de sirga* de Jesús Moncada, *El castillo, Amado monstruo* de Javier Tomeo…
Actualmente hay una sobreproducción literaria. Los autores están obligados a un ritmo muy rápido de creación porque el mercado exige que cada año hay que sacar libro para estar en la cresta de la ola. Esto conlleva un menor rigor en la corrección, en las ideas, etc.

También existe el problema de las camarillas literarias y editoriales

En la narrativa se ve menos que en la poesía donde son muy claras. En novela lo que hay son camarillas editoriales. Son grupos empresariales amplios insertados en grupos mediáticos o bancarios que forman superestructuras de promoción endogámica respecto a sus autores. Las claves no son de tipo ideológico sino de tipo económico, empresarial. Hace 20 años existía a figura del editor literario, la persona que pensaba en la literatura, hoy tenemos al editor económico, que piensa en el dinero que le va a dar un determinado autor o título. Hoy día las agencias literarias son las que realmente cortan el bacalao aquí porque tienen su plantel de escritores y les promocionan en prensa, premios etc. cobrando un 10 % de comisión. Por cosas como éstas, yo no he querido tener agente.

¿Cómo se consigue dar el salto del circuito regional al nacional sin un agente? ¿Es difícil conseguir editar tu obra?

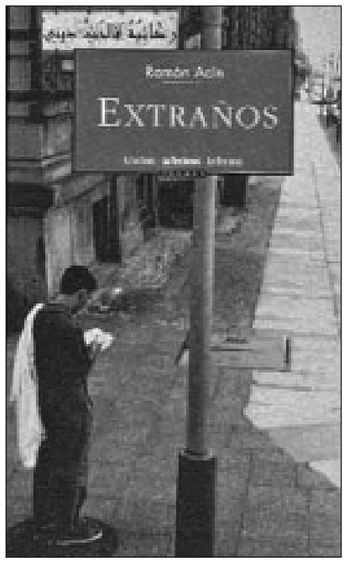
Bueno, la verdad que para mí fue muy normal. Yo no tenía ninguna intención de hacerlo pero un día pasó por Zaragoza uno de los editores de Anaya que había leído alguno de mis libros y me preguntó si tenía más. La mandé dos textos y publicaron *La Marea*. A partir de ahí tenemos un contacto fluido y me van publicando casi todo lo que les mando. En octubre sacaremos la siguiente.

¿Qué opina de la crítica literaria usted que ha sido uno de ellos? ¿Pueden arruinar carreras y vocaciones? ¿Realmente tienen tanto poder?

El concepto de crítico tradicional, al estilo de Clarín, murió hace más de 20 años. En este momento no se analizan realmente las obras, lo más que se puede hacer es decir lo que a ti te ha gustado y porqué. Ser honesto en ese sentido. Yo solía leerme tres novelas a la semana y publicaba la menos mala pero los que me seguían ya sabían perfectamente cuando yo, a pesar de no machacar al autor, no recomendaba realmente la obra. Creo que los críticos de ahora son gente contratada por grupos editoriales, que se deben a ellos y si no se casan con las ideas de la empresa pierden su trabajo. Por ejemplo Ignacio Echevarría, de *El País*, hizo una crítica negativa del libro *El hijo del acordeonista* de Bernardo Atxaga, una obra de la editorial Alfaguara, empresa del grupo Prisa que había gastado mucho dinero en su promoción y perdió su trabajo en el periódico. Esto es un ejemplo que ilustra la poca fiabilidad que tiene la crítica actual. Yo no leo desde hace tiempo ningún suplemento literario. Me guío más por recomendaciones de amigos y compañeros.

Bien, dejando ya de lado la faceta más personal de su oficio, para terminar me gustaría que diera a nuestros lectores su impresión sobre el Premio Villa de Benasque

Creo que es uno de los más importantes de Aragón. Tiene bastante buena consideración y la prueba es que se reciben muchos textos, cada vez más. Hace dos años que estuve en el jurado recibimos unos 300 textos que es un número muy considerable y de una calidad de los concursantes muy buena, por ejemplo, Jerónimo López Mozo, Premio Nacional de Teatro, se presentó y lo ganó. Pienso que habría que apoyar más este certamen desde las instituciones, deberían publicarse las obras ganadas porque ese es uno de los fallos de este premio, que no se promocionan después las obras lo suficiente. Este año en la categoría de autores aragoneses lo ha ganado José Mª Latorre que ha sido Premio Ciudad de Barbastro, Premio Gran Angular, Premio Edebé, con 25 o 30 obras detrás. El que gente de este nivel se presente, cuando la cuantía económica no es significativa, quiere decir que el premio tiene un cierto prestigio y calidad contrastados. Yo recuerdo a algunos buenos escritores que han salido de aquí, también en los jurados ha habido gente, que los que pertenecemos a este mundo, reconocemos como personajes de primera magnitud: catedráticos de universidad de altura con un currículum importante que garantiza la imparcialidad. Lo que se necesitaría sería conseguir una publicación que promocionara en el valle y a nivel regional o nacional la calidad de este premio. Quizá podría llegarse a un acuerdo entre la editorial Barrabés, de aquí de la villa, la DGA, el Ayuntamiento, etc. para conseguirlo entre todos.



José María Latorre Fortuño

Zaragoza, 1945

Ganador del Premio Villa de Benasque 2005 por su obra *Número ausente* en la categoría Narrativa en castellano por autores aragoneses

"La cultura ha sido siempre mi gran pasión. Intento estar al corriente de todo lo que puedo, interesarme por todo, leer lo máximo posible, analizar las cosas, escuchar música a diario... Pero siempre estoy insatisfecho. Se necesitaría vivir dos o tres vidas para poder decir de una persona que es culta, sólo se puede decir que se esfuerza por serlo. Soy de quienes piensan que la cultura y el conocimiento son la base de la auténtica libertad y de que la vida no merece ser vivida sin ellas".

Biografía

Escritor de dilatada trayectoria, actualmente reside en Barcelona donde dirige la revista *Dirigido por...* y la colección mensual de libros *Programa doble*. Ha escrito guiones para televisión y ha publicado artículos sobre literatura, cine y música en *Film ideal*, *Esquemas de películas*, *Dirigido por...*, *Camp de l'arpa*, *El viejo Topo*, *Quimera*, *etc.* También ha participado como jurado en festivales de cine como los de Sitges, Málaga y Zaragoza y en premios literarios como el Ciudad de Barbastro, además de escribir para los festivales de cine de Gijón y San Sebastián. Escribió, para el sello discográfico francés Audivis-Valois, el texto que acompaña a la edición de la obra pianística de Nino Rota. Colaborador de *COMETA*, ha publicado cuentos en las revistas de España *La Mosca*, *Trébede*, *Turia*, *Quimera*, *Penthouse*, *Revista de Literatura Rey Lagarto*, *Rolde*, y, de Portugal, *Boca bilingüe*, así como en los periódicos *Diario 16* y *Heraldo de Aragón*. Figura en la antología *Cien Años de Cuentos en España*, editado por Alfaguara en el año 1998. Traducido al polaco, al italiano y al catalán. Figura en el **Who's Who in Spain**. Su última novela es *Codex Nigrum*, un thriller histórico publicado por Edelvives. Pendientes de publicación están dos novelas para adultos *Fragmentos de eternidad* y *La reina del invierno* y otra juvenil, *La profecía del abad negro.*

Premios

Premio Degeneración de los 80 por *School Bus*
Premio Ciudad de Barbastro 1996 por *El hombre de las leyendas*
Premio Gigamesh por *El cine fantástico*
Premio de Novela Juvenil Gran Angular por *La mirada de la noche*
Premio Villa de Benasque 2005 por *Número ausente*

Bibliografía

- School Bus
- Huida de la ciudad araña
- Sangre es el nombre del amor
- Osario
- El silencio
- Las trece campanada
- La noche transfigurada
- Palacio de sombras
- Una sombra blanca
- La leyenda del segundo féretro
- Los jardines de Beatriz
- El hombre de las leyendas
- La sonrisa de piedra
- Luces y sombras del cine negro
- El cine fantástico
- Los sueños de la palabras

"Creo que pocas cosas hay más comprometidas que hacer todo lo posible para recuperar el amor a la lectura en una sociedad que corre el peligro de olvidarlo. La lectura es formación, satisfacción de la curiosidad intelectual, creación de experiencia. Un buen lector siempre será una persona libre. El compromiso de un escritor es escribir buena literatura"

Una noche en el Gólgota

José Mª Latorre

Aunque no soy creyente, desde la infancia me han fascinado los mitos y leyendas que rodean al origen del cristianismo, en especial todo lo que se refiere al Santo Grial. No trato de decir que haya empeñado una parte de mi vida en su búsqueda, ni que sea un especialista en el tema: he leído algunos libros relacionados con la leyenda —el Lanzarote del Lago del así llamado Ciclo de la Vulgata, La búsqueda del Santo Grial, La muerte del rey Arturo de Sir Thomas Malory— y el Parsifal de Wagner se cuenta entre las cuatro o cinco óperas que escucho más a menudo. La figura del cáliz sagrado perseguido por los hombres estimulaba mi imaginación de niño y me hacía soñar con paisajes fabulosos y gestas heroicas, e incluso puede que satisficiera ese deseo de espiritualidad que anida en el fondo del ser humano y que no tiene nada que ver con lo que suele entenderse como confesional: me refiero a un cierto sentido pánico de lo religioso que se encuentra en composiciones musicales no destinadas a la interpretación litúrgica, como el Magnificat de Monteverdi, la Sinfonía de los Salmos de Stravinsky, el Réquiem de Verdi o el Mysterium de Nino Rota. O como el propio Wagner. El tema me interesaba tanto que, una vez vi publicado mi primer libro de cuentos, me hice el propósito de escribir un relato en torno al Santo Grial. Pero siempre que intentaba emprenderlo me daba cuenta de la dificultad del proyecto: no sólo era difícil ser original, sino que el cáliz de la Última Cena no interesaba hoy más que a unos pocos historiadores y antropólogos. Quedaba la posibilidad de escribirlo para mí mismo, sólo por satisfacción personal, y no entregarlo a ningún editor, pero, conociéndome como me conozco, sabía que si el cuento llegaba a existir y me gustaba no me resignaría a dejarlo abandonado en un cajón. En el invisible desván de los proyectos no realizados, el paso del tiempo fue acumulando capas de imaginario polvo sobre el cuento del Grial hasta que, un día en el que un viaje en tren de Barcelona a Milán me obsequió con una indeseada noche de insomnio, me dio por pensar en los objetos y figuras que rodean a la pasión de Cristo —el cáliz, la tela utilizada por la Verónica para enjugar el sudor del rostro de Jesús camino del Gólgota, la túnica del crucificado, la sábana del descendimiento— y reparé en que nadie, al menos que yo supiera, había mostrado nunca curiosidad por algo tan llamativo como los clavos que se utilizaron para la crucifixión. Estuve a punto de dar un salto y exteriorizar mi alegría con un grito: cuando menos lo esperaba, había encontrado por fin una idea original para escribir un cuento que, aunque no afectara directamente al tema del Grial, sí tenía una relación directa con la Pasión. Aquellos objetos y figuras —no sólo el cáliz sagrado— habían dado origen a no pocas discusiones y obras de ficción: las facciones grabadas en la tela de la Verónica, la túnica capaz de lograr la transformación de un hombre, la sábana santa adorada en un templo de Palestina; pero nada se sabía acerca de los clavos que fijaron el cuerpo de Jesucristo en la cruz. Yo escribiría un cuento y, si tenía la suerte de acertar, como esperaba, podría ser el punto de partida para construir una leyenda literaria. El insomnio, que tanto me había contrariado al recibirme en el camastro del compartimento, me pareció entonces providencial. Descorrí la cortina que ocultaba el paisaje a la vista y, fija la mirada en la cadena montañosa de los Alpes, cuyas espesas masas negras se recortaban contra el cielo, dejé volar mi imaginación. Tomé apuntes sin encender la luz, habituando mis ojos a la oscuridad: me sentía mejor y facilitaba mi invocación. La noche en el Gólgota debió de ser parecida: así como los Alpes dividían el exterior en dos zonas negras de diversa intensidad, así también, del mismo modo, el monte y las cruces eran más oscuros que la tiniebla celeste y cualquiera podría haberlos visto desde lejos; la guardia romana habría permanecido vigilando hasta adquirir la certeza de que el muerto se hallaba bien muerto, de-

jando luego el cadáver al cuidado de quienes lo lloraban; a la hora del descendimiento envuelven el cuerpo en una sábana, pero antes, alguien, probablemente un discípulo mismo, quizá el llamado José de Arimatea, se ha preocupado de desprender los clavos que unían el cadáver a la cruz (tres según la iconografía cristiana, uno en cada mano y otro para los pies) y los ha arrojado al suelo con ira, como si se tratara de objetos malditos (sin embargo los clavos son de hierro y el hierro no es culpable ni inocente: es un metal utilizado por el hombre), olvidando que, igual que la túnica y la sábana, han estado en contacto con el cuerpo del ahora muerto; más aún, el contacto de los clavos ha sido más profundo, más íntimo que ningún otro: el encargado de clavarlos habrá notado la rotura de huesos de manos y pies, y el desgarramiento de tejidos, carne, arterias y venas. Retirados los cadáveres, las cruces, hechas astillas, sirven para alimentar el fuego que calienta a los carceleros en los sótanos del pretorio. El monte ha quedado a merced del viento y sólo restan en el suelo unas manchas de sangre seca entre tomillos, piedras, tierra, hormigas y escorpiones. Pero si se mirara con atención podría verse algo más: nueve clavos; tres de ellos correspondientes al nazareno y los restantes a los ladrones ejecutados. Para el ojo del común de los mortales los nueve clavos son iguales, mas no para el pueblo de Adgar, que vive desde hace siglos en un laberinto de galerías excavadas en las entrañas de la tierra, lo cual no impide que sus ojos, blancos como su piel, sean capaces de percibir el mundo exterior cuando se aventuran a asomarse a él. Si los primeros cristianos se refugiaron de la persecución romana en las húmedas catacumbas se debió al pueblo de Adgar, que les impartió sus consejos y enseñanzas después de haberlos atraído a su mundo subterráneo mostrándoles los clavos de Jesús, de los cuales se apoderaron la noche que siguió a la crucifixión, aprovechando la soledad nebulosa del Gólgota. Gracias a los Adgar los cristianos aprendieron a valerse del subsuelo como refugio e iniciaron el culto al muerto, adorando primero los clavos que aquéllos recuperaron en su temerosa salida nocturna, después otros objetos también relacionados con el crucificado, así el cáliz de la última cena o la sábana de Arimatea, de manera que, más adelante, los cristianos refugiados en las profundidades romanas pudieron observar rituales en el nombre del nazareno. Ya tenía lo principal, me dije, pensé: la localización de los clavos utilizados en el Gólgota teñida con matices legendarios. Los Adgar eran un pueblo que provenía de la antigüedad: moraban ocultos bajo tierra a causa de una persecución política sufrida por sus ancestros y habían logrado conservar intactas algunas de las características físicas que tenían antes de vivir en tales condiciones, como, por ejemplo, la agudeza visual a la luz del sol, a las que añadían las adquiridas en su nueva existencia. Eran inteligentes y astutos, y poseían una gran intuición que les había ayudado a sobrevivir en duras condiciones. Asimismo, algunos poseían el don de predecir el futuro, lo que les había convertido en la clase dirigente. Tenía, pues, el objeto: los clavos que taladraron la carne y los huesos de Jesús, todavía más atractivo que el cáliz. Tenía un paisaje que ya era fabuloso desde el inicio del relato: las intrincadas galerías subterráneas. Pero aún me faltaba lo que para mí seguía siendo básico en un cuento: una trama atractiva. A medida que la negrura de montañas y cielo se desvanecía más allá del tren, permitiendo apreciar el brillo de algún riachuelo que plateaba las sombras, fui ideando un argumento, si se me permite la expresión, audaz. Los clavos poseían ciertas propiedades, cuyas características quedaban pendientes de definir, y los Adgar dirigentes se servían de ellos para controlar a su antojo a los crédulos cristianos, uno de los cuales los robaría más tarde y los llevaría consigo a Roma. Allí, los clavos pasarían a manos del apóstol Pedro, y de ellas a las de un noble patricio, quien descubriría asombrado tales propiedades. Al llegar a este punto habría forzosamente un salto temporal, pues no me proponía escribir una novela sino un cuento, y debería tener cuidado con la extensión; la antigüedad romana daría paso al Renacimiento: en el segundo capítulo de la trayectoria de los clavos recogidos en el suelo del Gólgota, éstos figurarían entre las posesiones de los Borgia y servirían para desbaratar una trama de envenenamientos. Esa noche escribí el cuento en Milán, tras haber admirado durante el día los museos del Castello Sforzesco y Poldi Pezzoli, los frescos de Tiepolo en el Palazzo Clerici, las pinturas de Crespi, el ciborio del altar mayor de Sant'Ambrogio y las pinturas de Santa Maria delle Grazie (por supuesto, con una atención especial a La Última Cena, de Leonardo). Lo hice en la habitación del hotel donde me había alojado, en el Corso Magenta, hasta que la luz juvenil del nuevo día cayó sobre los papeles blancos —aunque fatigados de cargar con el peso de tantas letras—, que hacían aún más oscura la mesa que me había servido de escritorio. Me sentía fatigado pero juzgaba que el esfuerzo había merecido la pena: diez folios manuscritos con letra apretada que sometería a la consideración de mi editor después de haberlos leído y corregido con cuidado. Pensaba dejar esa doble tarea para mi regreso a España, pero la fiebre creativa que todavía me dominaba me incitó a dedicarme a ello apenas hubiera descabezado un sueño. Eran casi las doce cuando salí del hotel llevando conmigo el cuento. Había decidido visitar la Galleria Estense, pero al llegar allí me encontré con la desagradable sorpresa de que el horario para el público era de nueve a trece, lo que, con sólo media hora por delante, hacía prácticamente inútil la entrada. Me detuve a comer en una trattoria y, sentado en una mesa a la sombra, me enfrasqué en la lectura del manuscrito, en el que hice un par de correcciones de estilo entre sorbo y sorbo de grappa. Pocas si tenía en cuenta mi tendencia a corregir y reescribir. Extrañado, pensé que haría bien dejando reposar el cuento hasta el momento de pasarlo al ordenador, e inicié un paseo por las calles de una ciudad donde cada viaje descubría nuevos tesoros. Ya a la caída de la tarde encontré una librería de ocasión, vieja y desvencijada, en la que entré por curiosidad y salí, tras una hora de búsqueda por mesas y estantes, con cien mil liras menos en el bolsillo y tres libros más para engrosar mi biblioteca: una edición de I miracoli di Val Morel, de Dino Buzzati, Il brigante, de Giuseppe Berto, y un libro de cuentos de un escritor italiano cuyo nombre me era desconocido, Ettore Pianchelli, que fue precisamente el que más me llamó la atención, pues en la solapa se aseguraba que los doce relatos que lo componían —doce, como los apóstoles— eran de inspiración bíblica. Del autor, de quien no se incluía fotografía alguna, sólo se informaba que había nacido en Milán en 1911, falleciendo en Sorrento en 1952, y que éste era su único libro publicado. Uno de los cuentos llevaba el título de (traduzco) Una noche en el Gólgota. No sólo su argumento me resultó terriblemente familiar: un pueblo que vive oculto en el subsuelo del monte, los Adgar, encuentra los clavos de Cristo, los guarda y los ofrece a los cristianos como objeto de culto, impartiéndoles asimismo enseñanzas sobre la vida bajo tierra que éstos aprovecharán para sobrevivir a su persecución en Roma; los clavos, que el apóstol Pedro lleva consigo, pasan con su muerte a manos de un patricio; una segunda parte sigue la peripecia de los clavos en la Italia de los Borgia, donde sirven para elaborar un antídoto contra un veneno. Si he dicho no sólo su argumento es porque su escritura también era familiar para mí: ante mis ojos tenía editado el mismo cuento que había escrito en la habitación del hotel, incluidas las correcciones que acababa de hacer por la tarde. Sólo el idioma era diferente; pero la traducción arrojaba como resultado mi propia escritura. Desde entonces han pasado diez años, durante los cuales me he negado a escribir nada aparte de estas líneas tardías. Tampoco he querido hacer indagaciones sobre Ettore Pianchelli, de quien no sé nada más. Mi mente, cuya única preocupación había sido hasta aquel momento la creación literaria, sólo se ocupa ahora de divagar en torno a una incógnita: ¿será cierto, como oí decir a un anciano poeta hindú en un templo de las afueras de Benarés, a orillas del Ganges, que todos los libros de la historia de la humanidad han sido escritos por el mismo autor y que los autores somos inconscientes transmisores de las ideas y conocimientos de alguien que nos precedió en el tiempo y el espacio? ●

Esa noche escribí el cuento en Milán, tras haber admirado durante el día los museos del Castello Sforzesco y Poldi Pezzoli…

CENTRO VETERINARIO BALL BENAS
Eva Deza Gazal
Víctor Catalán Ibor
Avda. de Luchón, 11 P-3
Edificio Ribagorza
22440 BENASQUE (Huesca)
Tel./Fax: 974 551 585
Urgencias: 689 488 086

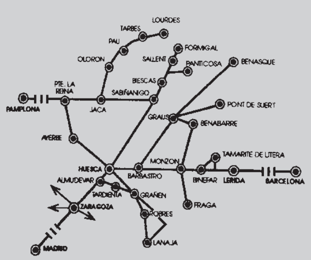
Círculo Recreativo
BAR
Bocadillos - Tapas
Ambiente Familiar
Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467
SEIRA (Huesca)

Aceites NOGUERO, S.L.
Fábrica, Almacén y envasador de aceites
Distribuidor de comestibles
Polígono industrial
Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO

CARPINTERIA
Hnos. Plaza
C/. Unica
22467 SESUE (Huesca)

Com copima
Comercial Pina - Mas
Almacén Frigorífico - Distribuidor de **COPAGA**
Mayor, 15 - Teléfono 974 545 177
LA PUEBLA DE CASTRO

Líneas regulares.
Autocares excursión
AUTOMOVILES LA OSCENSE S.A.
Cª DE TRANSPORTES ALTO ARAGONESA S.A.
LA HISPANO ANSOTANA, S.A.
ACERCAMOS LAS GENTES UNIENDO LOS PUEBLOS
Tel. 974 210 700 - HUESCA



gráficasbarbastro S/L
C/. Luis Buñuel, 15 • Tel. 974 310 096 • Fax 974 311 948
22300 • BARBASTRO (Huesa)
E-mail: gbarbastro@barbastro.com

muebles
San Marsial
Avda. de Francia, 42, bajo
Tel.: 974 551 409
Fax: 974 551 781
22440 ***BENASQUE*** *(Huesca)*
Avda. de los Tilos, 12, bajo
Tel.: 974 552 040
Fax: 974 551 781
22440 ***BENASQUE*** *(Huesca)*

ARCHS
Decoración, muebles e iluminación
Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE

Revilla · Campofrío · Navidul · Villar · Elle & Vire · Manzer · La Ribera
DISTRIBUCIONES
Hostelería - Alimentación
SOLANO
Avenida Pirineos, 55 - Tel. - Fax 974 31 12 31
22300 BARBASTRO (Huesca)
http:www.grupo7.com/dsolano. email:dsolano@grupo7.com
Lampiño · MIAU · ARIAS · Ormaza · Helo · isostar

N.º 69
PRIMAVERA 2005
Boletín
INFORMATIVO DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE

ASOCIACIÓN

Crónica de primavera

Desde estás crónicas de la vida de la Asociación vamos a contaros algunos de los hechos más sobresalientes ocurridos durante este curso.

Jorge Nuño, que trabajó durante años con nosotros, nos ha dejado para continuar su recorrido profesional en otra ciudad. Celebramos una cena de despedida en la que pudimos manifestarle nuestro agradecimiento por su dedicación. La Asociación se ha visto muy favorecida y renovada con sus ideas y ha sido una persona que a pesar de venir de Madrid, se integró rápidamente en la vida de nuestro Valle, comprendió enseguida la historia de nuestro proyecto y su filosofía. Esto nos ha permitido un trabajo en equipo fructífero en el que siempre se manifestó su ilusión y su motivación en las diferentes áreas de trabajo. Desde aquí reiteramos nuestro agradecimiento y nuestros mejores deseos para él y su familia: Katia, Marta y Miguel.

En Febrero acogimos en la Biblioteca de la Asociación un encuentro interesante, que celebraba los 25 años de Ayuntamientos democráticos, recordando a todos los alcaldes y concejales de Sahún durante ese periodo. Pudieron además, celebrarlo festivamente durante una cena que se preparó en la Escuela de Hostelería.

Hace un año que esperábamos la visita de Dª Mª José Borrau, Directora Provincial del INAEM, entidad con la que colaboramos tanto desde la Escuela como desde el "El Remós". Deseábamos que pudiese visitar nuestros proyectos directamente y comprendiese mejor nuestra realidad para un mejor entendimiento. La jornada se desarrolló como estaba previsto, Mª José vino acompañada de Jesús Labarta, Jefe de sección de formación y ambos visitaron primero el Centro El Remós y luego la Escuela de Hostelería, antes de probar una deliciosa comida en el comedor de prácticas. Pudo hacernos muchas preguntas y también nos aportó ideas interesantes.

Este años 2.005 nos ha traído una nueva voluntaria europea que ha venido a compartir siete meses con nosotros. Se llama Ruthild Oertel y llega desde Berlín oriental, Alemania. Su adaptación está siendo rápida y enriquecedora para todos. Se ha incorporado al proyecto del Centro "El Remós" y está descubriendo tanto al Centro Ocupacional como el Centro Especial de Empleo, sin olvidarnos de la Residencia y del recién inaugurado Piso Tutelado. Pasar por todos los servicios que proporciona El Remós es una forma de entender que los chicos necesitan diferentes niveles de atención educativa, según su nivel de autonomía social y personal asi como su interés y su capacidad por la actividad laboral.

El día 7 de Abril visitó el Centro del Remós, el nuevo obispo de la Diócesis, D. Alfonso Milián en la primera visita que hace a nuestras parroquias, acompañado de D. Ernesto Durán. Se interesó mucho por lo que hacemos y mantuvo una relación muy agradable con todas las personas que estaban en el centro. Nos hemos sentido muy contentos y orgullosos de poder recibirle y mostrarle el trabajo que estamos realizando en nuestro proyecto.

Al comienzo de estas páginas nos despedíamos de Jorge Nuño y su familia, y en estas últimas líneas deseamos dar la bienvenida a las personas que van a continuar con su trabajo. Se trata de un equipo de dos personas que se van a complementar muy bien. Lola Aventín, a quién todos conocéis como directora de la revista y a María José Gil, miembro de la Junta Directiva. Lola, licenciada en Geografía e Historia y Majo como Trabajadora Social se ocuparán del área sociocultural, de empujar el desarrollo de la Asociación apoyando a la Junta Directiva y colaborando de forma trasversal con los otros proyectos. Seguro que a través de esta crónica iréis constatando el fruto de su trabajo y su ilusión. Esto es lo que destacamos de las entrevistas realizadas a ambas, el cariño y motivación hacia el proyecto de la Asociación Guayente. ●

ESCUELA DE HOSTELERÍA

Vinos del mundo

La Escuela de Hostelería Guayente cambia su imagen. Sobre estas líneas tenéis el nuevo logotipo que desde ahora será distintivo de nuestra casa. NO es solo un cambio de imagen debajo hay un esfuerzo de todos los componentes del equipo educativo por modernizar y seguir manteniendo nuestro centro a la cabeza de la formación hostelera de Aragón y de España. También hace referencia a la Red de Centros La Salle en la que pretendemos insertarnos junto con los otros centros La Salle del Distrito de Bilbao.

En el número anterior presentábamos nuestro nuevo producto el "Aula Guayente de Gastronomía". En nuestro esfuerzo por mantenernos a al cabeza de la formación hostelera nos hemos lanzado en esta nueva línea formativa. Pretendemos abarcar desde aquí la formación ocupacional y continua de los profesionales de la hostelería. En estos días se esta celebrando el curso de "Análisis sensorial de vinos del mundo" impartido por el enólogo Alberto Da Pena Montenegro. En el hemos tenido que colocar el cartel de completo una semana antes de su inicio. Tenemos preparados otros dos curso hasta verano y para el ejercicio académico próximo ya tenemos varios en cartera.

No penséis que hemos dejado de lado la formación reglada de los jóvenes. En nuestras aulas siguen formándose humana, cristiana y técnicamente los que en breve poblaran las salas y las cocinas de nuestros restaurantes. La apuesta por esta formación básica es importante para nosotros. Somos conscientes que una buena base posibilita un desarrollo posterior de la persona y del profesional. A niveles técnicos es necesario cultivar las nuevas técnicas y las tradiciones más nuestras. A nivel humano es fundamental que los jóvenes se incorporen a nuestra sociedad aportando en ella su juventud, sus ganas de construir entre todos un mundo mejor. Desde este pequeño rincón de Guayente intentamos hacer esto realidad con una formación al servicio de la persona, haciendo una propuesta en valores (responsabilidad, creatividad, convivencia, justicia, interioridad, trascendencia…) y cuidando con esmero la tecnología y las técnicas que trasmitimos a nuestros alumnos.

La Mancheta

COLECCIONABLE EN PATUÉS

"Sinc escalas tal sielo… u més"

María José Subirá Lobera

… continuación

NASO

Estigo a uno de ixos templlos de la bellesa als que i puets trobá tota mena de perfumes ta ome y ta dona y que hasta puets fe-te-ne uno espesial ta tú.

Una chobe que ye detrás de un mostradó redono se ofereixe a achuda-me a trobá lo que quero.

Me amostra algunas de las bases prinsipals dels perfumes y me anima a eslegí la que mes goi me faga.

Encomensó a mirá els lletreros dels frasquets y en beigo uno que me grita la atensión. I posa: "Molsa".

La chobe al bere que me'n intereso per ixa uló, m'espllica que la molsa ye una de las bases més empllegadas ta fe perfumes.

Yo la uloro, y me porta una baga arrecordansa de lo que yo sentiba cuan, pasán per la ubaga, trobabas totas las parets y las pedras pllenas de molsa. L'aroma de la molsa biba me arribaba molto més, yera mes sugerent, més poderoso y més seductó.

La uló del potet yera un extracto masa fòrt, masa intenso, y no teniba la sutilesa que yo trobaba a la molsa dels camins ubagos.

Dono las grasias a la amable chobe y me'n boi. Sallgo de la tienda y mentre que camino enco-

menso a pensá en las mil uloretas que conesco de las fllós y de tot el que yei a la montaña.
Penso en la saboneta, la flló del sabón, que tanta grasia mos feba perque, al estrega-la dan aigua a las nuestras mans, sacaba una espuma suabe y que feba uloreta. Els cllabellets de la montaña, de uló tan intensa, y que te trobas coma un regalo al mitat del yermo, las asusenas que teniba siempre al güerto la tía Carmen, la uló de terra bañada, la yerba resién tallada, els moixardons, la llet resién muyida, el tremonsillo, que al chafa-lo cuan caminas pel mon, te embolica en la suya uló coma si te saludase u se fese present ta guarda-te la bisita.
Y la uló dels palleros y eras, mesclla de grano y palla, de fret y de caló, de pedras y de taulas, de omes y de donas, de bestiá y de canalla.
Y el ransio del pernil que penchaba al rebost y que se mescllaba dan las pomas estenedas pel solero y dan las nuesas de la panera y els pincholls de yerbas medisinals que piaus en cordells s'eban secau ta remedi de tots els mals de la casa y de la chen.
Y cuan te asercabas a la cosina y del casuelo salliba la uloreta de guiso feto dan ensundia, u de coquetas asadas, u de pisqueta de conill u de gall u de sebas u trunfas colgadas…

María José Subirá (en el centro), junto a Jesús Bernat (segundo por la derecha), ganador de la edición 2005 de narrativa en patués, rodeados de un grupo de participantes.

Y MÉS...

La mía cabesa s'apllena de ideas, ban naixén per así y per allá més y més posibilidats, unas gritan a las altras y se achuntan y creixen y tornan a fllurí. Están astí preparadas ta salre, ta fe-se realidat, ta colaborá encara que sólo siga en un efímero instant a la infinita y mai acabada creasión del món.
Esbulligan coma cuquetas de llum, entran y sallen, sacan la cabesa y buscan, buscan, buscan…
Les cal troba-se dan altras ideas, ideas de altras personas que tamé busquen existí, sé, transforma-se, penre cuerpo en el món anque brilla el sol.
Y a begadas sinse casi ragoná, coneixes que algo que antes yera només tuyo igu'é tamé a altras personas y ya no te sientes sola, el peso ye infinitamen més lluchero, ya no estorbe brenca, ya el tuyo interior se siente en pas y descansa perque ara ya tots treballam chuntos y sólo yei que achudá, ya no yei que buscá escuseramen, solo yei que dixá creixé las ideas y ana-las fen realidat. Ye coma un milagro.
Las mías paraulas ya no han de amenisté sé espllicadas, ya no han de amenisté sé defendedas, flluyen en confiansa, troban altras paraulas que las compllletan, que las enreforteixen, que las fan creixé, que las contrastan, y que a begadas no fa falta ni di-las ta entene-se.
Y cuan encomensam a treballá sobre una idea, ye coma si moltas mans fesen un mismo teixiu, coma els balladós de las fiestas tradisionals, que rodan y rodan dan las sintas de colós a la man y ban entrecrusan-las dan molto cuidau ta fe una trena perfecta que pencha de un mayo sentral.
Y la alegría igu'é en ixe aná fen el treball, en bere com abansa el proyecto común, en disfrutá dels momentos fásils u difísils del camino que fem chuntos.
Ye en el mismo caminá anque trobam ixes momentos de felisidat, de infinito, de eternidat.
Cuan prengo el clarión y me poso debán de una fuella en bllanco, ye coma ubrí la puerta a las ideas que aguardan a salre y trían las paraulas ta besti-se dan ellas.
Una begada escritas, llibres coma els muixons que dixan el niedo, desde lluen me fan saludo. Ya no sigo yo, son ideas escritas ta que al sé llechidas puescan seguí biache per altros caminos. Poría está que bell día tornasen a binre dan altro atabío.

Y cantá chuntos, y marchá , y ballá, y minchá…
¿U no ye que fa días s'han inbentau las fiestas, las lifaras, els chuegos, ta disfrutá de una brinqueta de sielo?

Relato ganador
del Concurso Bila de Benás 2004
en la modalidad de Narrativa en Patués.

La primabèra

Chicoines sall als praus als tabonèros,
son buenes ta la sanc, yey que pllegales,
els que som de Benás enta ensaladas
trapichem els praus hasta trobales.

Sen ba la néu fuyín ta les montañes
saquen els arbres les primères fuelles,
se ba fèn hora de que els güérts apañes
y que el bestiá mos toque les esquelles.

La encara frét, no yey que descuidase,
ye temps d´aná ben abrigáus, dan botes,
yey que está serca de casa t´amagase,
y si el temps se pose fego allí te fotes.

Si fa buen temps les trúnfes sembrarás
ta Mayo naixerán, no u farán antes,
tálmente alguna seba pllantarás
d´ixes que dispués pìquen y t´aguantes.

Pllegarás moixardóns enta probalos
en yey mol pocs no ye encara la hora,
y molto marcharás enta trobalos
aixó no u saben fè la chen de fòra.

Pronto berás roclles de moixardines
y ta dixáles secá ben encarrades,
la chen les buscará per les pradines
antes de que les trapichen les ramades.

Un día demaitino y ben prontét
el bestiá llebarèm ta la montaña,
yey sardina que porte molto frèt
y la bota apretarèm dan maña.

José Sanmartín

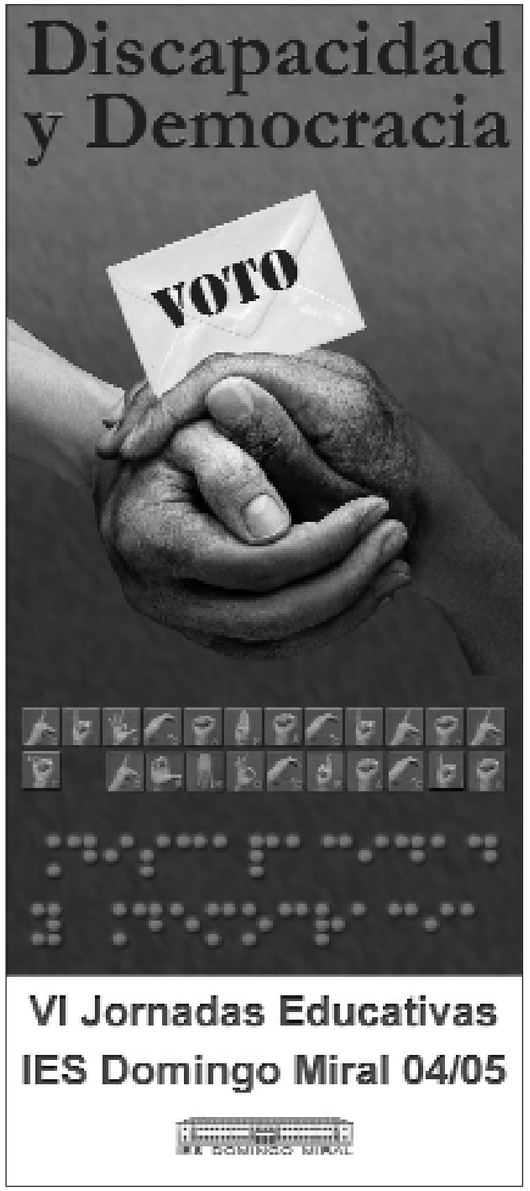
CENTRO EL REMÓS

Mesa redonda en Jaca

Discapacidad y Democracia

Concha Artero

El día 14 de Abril, pudimos participar en unas jornadas organizadas en Jaca por el Instituto “Domingo Miral”, con el título de “Discapacidad y democracia”.
Las jornadas incluyen numerosas actividades lectivas y extraescolares con el objetivo de que los alumnos investiguen, se documenten y sobre todo se sensibilicen de una manera crítica sobre el tema. Desde la realización de un dossier, la exposición de esos contenidos en cada aula, diversos concursos de diseño, tarjetas, carteles y redacción, realización de un periódico, campeonatos deportivos, concursos de baile y canción, gymkhanas, etc, hasta la visita de diversas asociaciones con actividades de sensibilización, jornadas paralelas de cine o conferencias...
Fuimos invitados a una mesa redonda, donde se hablaría de los derechos de todo ciudadano y especialmente de las personas con discapacidades en nuestra democracia, los recursos o las carencias que la administración dispone, la labor de las Asociaciones y las iniciativas privadas, etc., para animar a los adolescentes y público en general a ser críticos, a participar con ideas y proyectos y a colaborar con los realizados por Asociaciones, a exigir con el voto y su participación ciudadana la garantía de los derechos de todos en un estado democrático y social.
Los participantes fueron:
D. Javier Fernández López, Delegado del Gobierno en Aragón, que introdujo al alumnado en las obligaciones y derechos recogidos en nuestras Constituciones, la española y la europea, el estado de bienestar y las garantías sociales de España como estado democrático europeo, hablando de los avances logrados en la historia más reciente y de lo que queda por hacer, de las relaciones entre mayorías y minorías, animando a participar como ciudadanos en esta Democracia construida por todos.
D. Javier Luque, persona discapacitada, -esclerosis múltiple- de Jaca y ex alumno del instituto, que además de conocer en persona las dificultades y los recursos con los que se encuentra las personas discapacitadas en esa localidad, desarrolla trabajos en diversas asociaciones. Nos explico en primera persona y de una manera entrañable su experiencia, como la vida puede cambiar de una manera inesperada y repentina, comenzando una nueva vida mucho más difícil



CENTRO EL REMÓS

por el esfuerzo y los contratiempos y dificultades que nos sobrevienen, pero también por las barreras sociales que aparecen. Veía esencial que se garantizasen unos derechos y se hiciese un esfuerzo mayor por atender las necesidades de estos colectivos.

Yo misma tuve el honor de representar al Centro "El Remós" que había despertado su atención, para compartir con ellos nuestra experiencia como iniciativa ciudadana.

Tras una breve introducción para que conociesen cómo es nuestro territorio y cómo nace la Asociación Guayente y para qué, pude relatarles la historia de nuestro proyecto "El Remós", sus objetivos y su filosofía. Destaqué su carácter innovador en cuanto integra a un colectivo reducido de personas en su propio territorio, tratando de normalizar su realidad a través de actividades ocupacionales y laborales. Expliqué nuestros métodos de trabajo y la riqueza del trabajo en red y el intercambio de proyectos y experiencias con otras iniciativas europeas. Cómo más allá de la necesidad de obtener financiación para la puesta en marca, descubrimos una vocación transnacional, que tanto nos ha aportado a todos.

Traté de hacer ver a los alumnos y alumnas que la definición que nos da el diccionario sobre democracia – soberanía que recae en el pueblo - dotándonos de capacidad para elegir y decidir libremente cómo organizarnos; parece algo muy bonito y evidente, pero la realidad no lo es. Las personas con discapacidad que tienen carencias sanitarias, asistenciales, de autoestima, de educación, de relación social o de actividad laboral u ocupacional, o que no han alcanzado una autonomía personal, difícilmente pueden ejercer esa soberanía.

Enrique Muñoz Burillo, Concepción Artero Pardo, Javier Luque Herranz y Javier Fernández López.

Hoy en día la realidad en nuestra comarca en diferente, tenemos un Centro que garantiza en parte sus derechos. Cuidamos su integridad física y tienen mayor protección; su integridad moral, porque el hecho de recibir formación y desarrollar actividades laborales o pre-laborales, aumenta su autoestima y su imagen social. Facilitamos su libertad ideológica porque la formación ayuda a pensar y plantearse problemas de la vida diaria.

Su derecho de reunión y de asociación es hoy posible en mayor medida, porque ya no se encuentran aislados y sin amigos, existe un grupo con el que compartir y relacionarse. Si participan en asuntos públicos, hoy pueden hacerlo de una manera más consciente.

La constitución habla del derecho a la intimidad personal, de la inviolabilidad del domicilio y de poder elegir libremente su residencia. Luchando porque lleguen a tener una vivienda digna garantizamos estos derechos.

Terminamos el debate con el consabido tema de la limitación de los recursos. En mi opinión se trata de una justificación que damos cuando no conseguimos nuestro objetivo. Creo que la humanidad en general y la sociedad española en particular tiene un gran reto, alcanzar la equitativa distribución de los recursos cuando seamos capaces de ver al otro como otro yo.

Construcciones
VALLE MUR, S.L.
C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424
CASTEJON DE SOS

Hotel ★★ Aragüells
Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664
22400 BENASQUE (Huesca)

Camping 2ªC. ANETO
Paz, Silencio y Aire Puro
Ctra. Barbastro a Francia, km. 100
BENASQUE (Huesca)
Teléfono 974 551 141
Supermercado. Bar. Restaurante.
Conexión eléctrica para caravanas
Abierto todo el año

El pico de Maupas (3.109 m.)

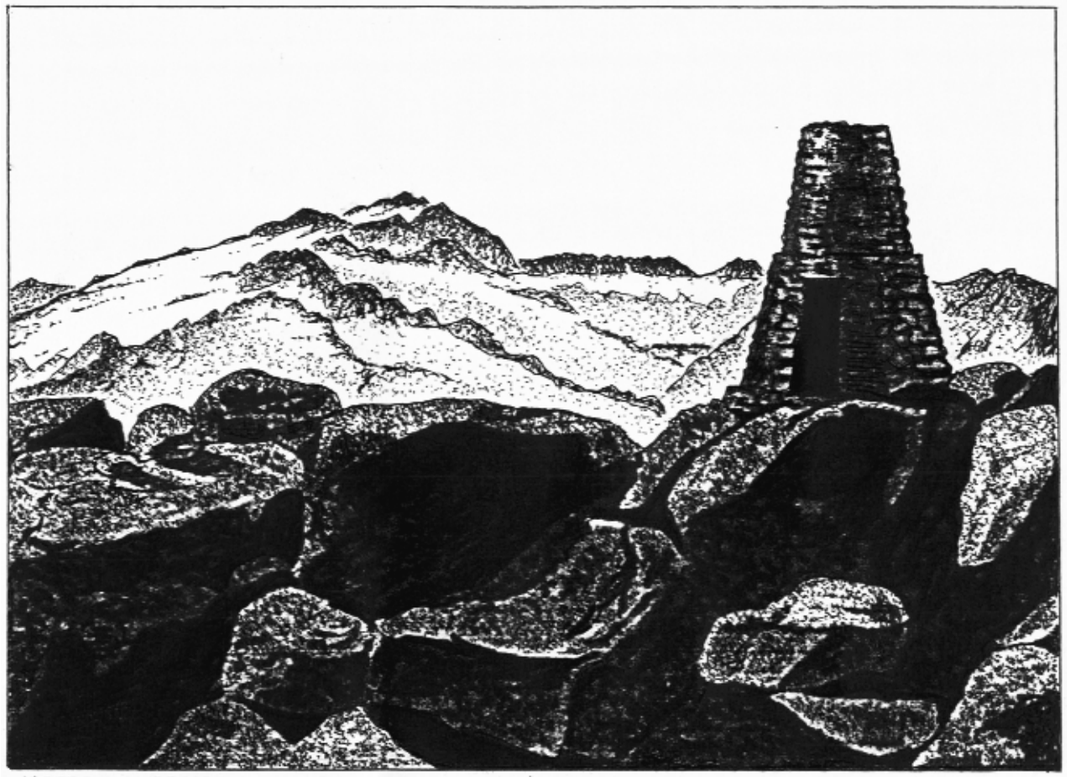
Una muralla de granito extendida al sur

ALBERTO MARTINEZ EMBID

En el extremo oriental del macizo de Perdiguero-Oô, descolla la montaña de Maupas. La causa de su excepcionalidad radica tanto en su codiciada *cota tres mil metros*, como en su morfología. Por el costado norte, los hielos trepan hasta casi desbordar el dique granítico que compone el cordal fronterizo. Sin embargo, es en el lado meridional donde mejor se aprecia su singularidad: esa pared casi perfecta que aparece como una irresistible tentación grisácea, bien patente desde los Montes Malditos.

El entorno en el que se alza el Maupas es de una sobriedad cartuja: la pureza del hielo y del granito predomina sobre cualquier otra consideración. No en vano, nos hallamos en una región que supo fascinar a los glaciaristas del siglo XIX. Así, conforme se gana altura por el luchonés valle de Lis –*dét lis*: de las avalanchas-, se obtiene la confirmación de hallarse con un pie en el ártico.

El Maupas y su famoso satélite, la Tusse de Maupas, se ubican en la cresta de separación del hemiciclo de Crabioules con el formado por los picos de Grauès, Mail Barrat y Boum. Sin embargo, tal espíritu se rompe por completo desde su vertiente benasquesa: no existe un valle tan risueño como el de Remuñé, colmado de flores y de cascadas. Y, sobre todo este regocijo de la naturaleza, la muralla meridional de Maupas se asemeja a la gran tapia que protege el Jardín del Edén.



Un poco de toponimia

En el terreno toponímico, hay que destacar la confusión existente desde antiguo entre la Tusse (2.900 m) y el pico de Maupas (3.109 m); posiblemente, por causa de Henry Russell. El error, bien palpable en el trabajo del *Instituto Geográfico Catastral y de Estadística* desde su primera edición de la hoja de *Bosost* (1933) –*Pico y Torre de Maupás, 3.089 m*-, ha llegado hasta la *Cartografía Militar de España* y su pliego de *Viella* (1989) –*Pico y Torre de Maupás*; *pic de Maupás 3.109*-. Desde aquí se originarían las frecuentes divergencias hispanas: *Maupas* (Alpina 1977), *Malpás* (Pirineos 1997), *Malpás-Maupas* (Sua 2000), *Tuca de Malpás* (Prames 2002)… En el lado francés, hay menos problemas: tanto el *Institut Géographique National* como *Rando-Éditions*, se acogen a la ya voz recogida por la hoja *Posets* (1882) por Schrader de *Maupas*.

Por lo demás, el mismo nombre parece brindar una pista sobre su posible significado: se cree que procede de su vertiente norte; en concreto, de cierto *Mauvais-Pas* rocoso que se encuentra en su vía normal, entre la Tusse y el pico de Maupas. David Atela aporta en su guía de 2003 una clarificante descripción al respecto: "La arista comporta un tramo de trepada bastante inclinado (F sup, 25 m., 1 clavo arriba), peligroso con nieve reciente o mojado, pues su longitud e inclinación no recomiendan caerse".

El descubrimiento montañero

Por su vertiente benasquesa, las defensas del Maupas presentan un aspecto que dibujan claros aires defensivos. Acaso, todavía resuene sobre su granito el eco de la primera visita reconocida: ésta se efectuaría desde Francia, por cuenta de los tenientes topógrafos Paul-Michel Hossard y Pierre-Eugène-Félicien Peytier, en el verano de 1825. No fue una ascensión vulgar: de la misma, quedó una acuarela realizada desde la cima, con la gran torreta de triangulación de más de tres metros que alzaron como protagonista, y la Maladeta y el Aneto dando el fondo. Esta presencia de los geodésicos supuso la temprana inclusión del Maupas como vértice de primer orden en toda la cartografía posterior.

No aparecerían muchas noticias de ascensiones hasta la de Russell en 1865: únicamente, la existencia de ese *Panorama circular desde el pico de Maupas*, firmado por el capitán Rozet en 1848. Por su parte, el gran pirineísta reconocería que encaramarse hasta el remate del Maupas no ofrecía peligro alguno. Seguido, mediante un enigmático *"se sube pocas veces"*, solventaría la cuestión de sus

antecesores, a quienes les debía de parecer duro el desnivel de dos mil metros que oponía la montaña desde la cabaña de Lis: "Si estuviera en Suiza, habría un hotel en medio del camino, a la entrada de los glaciares". Para ganar el Maupas, Russell tomó como guía a un leñador local, pronto aterrorizado ante una tormenta. Y, respecto a su hipotética *vía normal*, aclararía con honestidad que "en lugar de dar, como mis antecesores, un largo rodeo al este, por el lago azul y su glaciar, no salí casi nunca de una línea norte-sur, dejando a la izquierda la cima llamada Tusse de Prats Long (con una torrecilla), y después de esto, siguiendo siempre, apoyándose tan pronto a la derecha, tan pronto a la izquierda, la interminable cresta, pero casi siempre sólida y ancha, que lleva directo a la cima". ¿Estaba facilitando la ruta de Peytier y Hossard? En cualquier caso, aunque en esta reseña de 1908 no hablase sino de facilidades, en su guía de 1866 aludía a ese *mal paso* característico: "Atravesad la cresta de este a oeste por una brecha un poco difícil: fijaos a la derecha, espantosos precipicios, y tomad la ruta al sur, agarrándoos con las manos".

Como curiosidad *russelliana*, es preciso referirse a la torre de piedras alzada por los militares galos: a ella le dedicaría en sus diversos textos calificativos que iban desde "torre bastante maciza, visible desde muy lejos", hasta "sólida torrecilla de los oficiales geodésicos". Seguramente, le debió de causar una fuerte impresión, pues en 1904, Russell lamentaba la caída de sus torres en la cima del Vignemale, frente a la longevidad de la del Maupas, todavía en pie. Y añadía su secreto: la escasez de visitantes…

Los desafíos de la escalada

Desde la vertiente española, el Maupas había sufrido una especie de eclipse del que no saldría hasta 1878, cuando Lucas Mallada lo incluyera en su descripción física del valle de Benasque, seguramente alertado de su presencia por la guía de 1866 de Russell. El oscense recogería nuevas acepciones toponímicas, al citar a "la Tuca de Mopás ó Maupas". En cuanto al acceso por el lado benasqués, desde el valle de Remuné, sería por obra y gracia de los hermanos Cadier, un 10 de agosto de 1902. Además, con su apertura de la arista occidental del Maupas, estos escaladores inauguraban el período más fascinante de este *tresmil*. Tras ellos, algunos miembros del tolosano *Groupe des Jeunes*, de Jean Arlaud, fueron trazando diversas vías en su cara sur entre 1929 y 1931. Sin embargo, el momento álgido de su conquista vertical se produciría cuando Céréza y Comet abrieron en 1951 su Placa Sudeste, o Céréza. Hoy, una cita inexcusabe para todos los trepadores.

Pero la apasionante crónica vertiginosa de esta fantástica muralla ya es, ciertamente, otra historia… ●

iberCaja

Tu Caja. Con toda seguridad.
Paso a paso caminando hacia el futuro.

Oficinas en el Valle de Benasque:
BENASQUE. Avda. los Tilos, s/n.
CASTEJON DE SOS. C/. El Real, s/n.
Cajero Automático

HOTELES Valero

★★★ *gran hotel* BENASQUE
tel-fax 974 551 011

★★ *hotel* ANETO / ★★ *hostal* VALERO
tel 974 551 061 • fax 974 551 509

★ *hotel* EL PILAR
tel-fax 974 551 263

★ *balneario* BAÑOS DE BENASQUE
tel 974 344 000 • fax 974 344 249

www.hoteles-valero.com

José Sanmartín

Poesía en patués

DARIO MIGUEL MEDINA

En mis andanzas por el Valle de Benasque y por los pueblos del Solano me quedo sorprendido de su habla. Me gusta escucharla y más el poder dialogar .El otro día cayó en mis manos Benás en Bersos de José Sanmartín y hojeándolo me resultó más difícil de comprender. Es el patués.
El Sr. José Sanmartín, escritor en patués, es hijo del Valle (Laspaúles), un hombre inquieto, sencillo, y espontáneo. Habla pausadamente, como buen profesional de la educación que ha sido. Es autor del libro CHOÑIGUEYÁN y de BENÁS EN BERSOS; ha ganado varios premios de poesía en patués, entre ellos el Villa de Benasque de 2003.
Me recibe amablemente y dialogamos un buen rato al calor de una taza de café.

Sr. Sanmartín, ¿de dónde le viene el interés por el Patués-Benasqués?
De familia, nací en Laspaúles aunque a los dos años mis padres subieron a vivir a Benasque.

Me da la impresión que el Patués es una lengua más fácil de hablar que de escribir.
Cierto. Considero la lengua pirenaica más viva. La hablan muchos más de los que la escriben. Con todo, no sé si pasarán de unas 500 personas, mayores en general. Tenemos muchos problemas con la Gramática. Los que escribimos en Patués, que no somos muchos, no nos ponemos de acuerdo. A nivel de vocabulario hay menos dificultades, pues contamos con el Diccionario de Ballarín Cornel obra con 8.000 palabras directas y otras 7.000 voces indirectas.

Tengo oído que el Profesor José Antonio Saura, recientemente ha publicado una Gramática muy completa.
Es verdad, pero es demasiado técnica y no todos están/estamos de acuerdo.

Pasemos a hablar del libro, "Benás en Bersos" que acaba de publicar. Lo cataloga de poesía, narraciones versificada, composiciones localistas?
No me considero poeta, en el sentido estricto de la palabra. Por eso las denomino narraciones en prosa poética.

Elementos que predominan, tanto en el fondo como en la forma.
Son leyendas de los pueblos y vivencias propias, tratadas en composiciones de versos libres.

Según la Preceptiva castellana destáqueme los elementos poéticos más importantes dentro de los 47 poemas de que consta la obra.
En el libro no le doy tanta importancia a la estructura poética, aunque la tenga, en *Choñigueyán* puedes encontrar un buen número de sonetos y rimas.

Los autores, como padres de la criatura, parecen tener preferencia por ciertos poemas ¿Cuáles son sus preferidos?
Pues es verdad, hay poemas más afectivos por sus circunstancias. Así por ejemplo: Els Suconenses por ser histórico; Sèlba d'Ansils por su vivencia; El Siñó d'Espés por ser leyenda y Els Cruixegüesos, Les abelles etc. etc.

Recuerdo que presenté el libro en Campo y me pareció notar una reacción un tanto extraña. Decían que no lo entendían. ¿Es tan diferente su Patués con el de Campo? ¿No le parece un riesgo económico el circunscribirse a un espacio tan limitado?
Nosotros entendemos perfectamente a

los de Campo, aunque reconozco que el Patués escrito es más difícil de comprender. Lo he escrito sin ánimo de lucro, por amor a la tierra y a la lengua. Que se venda es el objetivo, claro.

El Estado actual del Patués Benasqués está en progresión o en regresión?
Está en peligro de extinción. El turismo ahoga a los hablantes del Patués.
Por otra parte del Patués se habla mucho, pero se hace poco.

Asistiendo al reparto de premios Villa de Benasque, no quedé con esa impresión, pero si usted lo dice…
Yo también tengo esa impresión, pues fui invitado, y es de agradecer al Ayuntamiento, por medio de la concejalía de cultura, pero no es suficiente. Sería conveniente tomar algunas medidas desde las Instituciones para dinamizarlo entre los niños y jóvenes. Algunas están ya en marcha como las clases que se están impartiendo desde hace años en escuelas e institutos (Carmen Castán, María José Subirá, etc.), con todo carecemos de titulados para impartirlas, a diferencia de otras zonas como el Valle de Arán.
Hace falta mucha investigación respecto a los orígenes y su léxico. Hazte cargo que se habla entre nosotros desde antes de los romanos, hay incluso algunas palabras celtas: Ancllúm, briga, ballabriga, etc.

Sería bueno un Congreso entre hablantes, escritores, filólogos…para tratar de unir criterios de cara a una unificación de los "dialectos" y la Fabla, como en su día hicieran con el Euskera?
Todos los contactos entre los diferentes dialectos pirenaicos serán bienvenidos. Sí, sería bueno consensuar el aragonés oficial. A mí no me convence el aragonés normalizado, al que considero una mezcla amorfa de lenguas vernáculas.
Me apoyo en la opinión, expresada en ese sentido, por los filólogos francés y holandés, cuando recibieron la investidura de doctor *honoris causa* en Zaragoza, en fechas casi recientes.

Sr. Sanmartín, tengo entendido que desea destinar parte del importe a la Obra del Remós, enhorabuena por tal iniciativa. ¿Qué le ha movido a ello?
Visité el Remós y quedé impresionado de la labor que allí se hace. Hay que ayudarles para que tengan una residencia cuanto antes.

Bonito gesto, digno de ser secundado. Esperemos que tenga éxito. ¿Cómo lo promociona?
Muchas gracias.Existe un distribuidor en Zaragoza (LOGI), mas las ventas van muy lentas. Yo intento promocionarlo. Los que lo deseen podrán adquirirlo en las librerías de Benasque, en el Remós y otras poblaciones.

¿Ha tenido algún problema a la hora de editarlo, le han acogido bien las Instituciones provinciales o comarcales?
No lo he ofrecido a ninguna institución. Lo he editado por mi cuenta.
Sin apoyos institucionales es difícil su financiación. Con *Choñigueyán*, fue diferente, ya que se repartió por los centro escolares.

Ha sido muy amable, le deseo suerte en sus próximos proyectos, que a buen seguro tendrá ¿Desea añadir alguna cosa para los lectores de la Revista Guayente:?
Agradecer su recuerdo. Proyectos de investigación no faltan y más ahora que estoy jubilado. Estoy a disposición de la Asociación Guayente y del Remós si requiriesen mi colaboración.

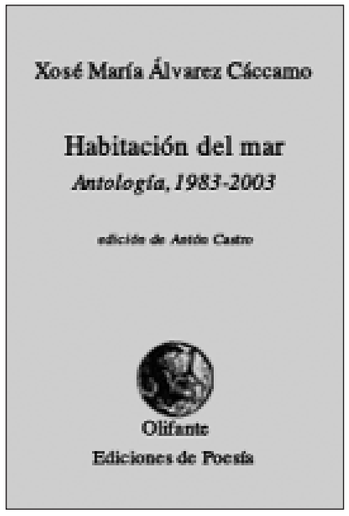
Pues, ahí queda el ofrecimiento. ¿Algo más que desee compartir con nuestros lectores para terminar?
Una pequeña reflexión: ¿qué tiene el patués? Cuando te encuentras, fuera del Valle, con alguno que lo hable, te olvidas el español y hasta del tiempo. Además no he visto hablarlo sin que se haga con la sonrisa en los labios. Se la podría llamar la "lengua sonrisa"¿no?. Cuentan de su gran extensión en el espacio. Algunos turista la han escuchado nada menos que en….las Dolomitas. ●

Vista general de la ceremonia de entrega de los premios Villa de Benasque 2005

Libros y autores

MIGUEL ÁNXO FERNAN-VELLO

Poeta, narrador y profesor de Literatura en un Instituto de Vigo. Su obra poética está recogida en el volumen *Ancoradoiro*, 2003.
La poesía de Xosé María Álvarez Cáccamo, obra esculpida entre el temblor del símbolo y el poso lúcido de la memoria personal, se manifiesta la gran tradición lírica gallega perfectamente imbricada con la modernidad de las vanguardias europeas, respiración culta que anima una voz lírica radical que el poeta cultiva con tono propio y alta exigencia formal y de estilo. Figura destacada y reconocida de la poesía ibérica contemporánea, el autor de *Habitación del mar* transparenta en su obra las honduras de la condición humana-las verdades profundas de la existencia- e investiga, con los mejores aparejos de la percepción, los límites palpitantes de la naturaleza. Poesía olfática y oracular, situada en el territorio de lo individua l(la habitación) para afirmar una experiencia vital de gran intensidad, en la obra de Cáccamo vibra también el encuentro con la vida externa, la conciencia del tiempo vivido en un lugar concreto, la imagen comprometida con la realidad.
La presente edición, preparada por Antón Castro, condensa la trayectoria de uno de los líricos esenciales y transcendentes del actual y polifónico status poético que brilla felizmente con nosotros.



TITULO: Habitación del mar
AUTOR: Xosé María Álvarez Cáccamo
TRADUCCION: Antón Castro
EDICION, PROLOGO Y NOTAS: Antón Castro
ISBN: 84-85815-53-X
DEPOSITO LEGAL: Z-624-04
DERECHOS EDICION: Olifante. Ediciones de Poesía. Zaragoza

Sinopsis

Las guerras de hoy en día son tan crueles, injustas e ilegales como las de antes. Lo que las diferencia es que ahora somos testigos y 'consumidores' en directo de la barbarie a través de la televisión o internet. Ángel Petisme, poeta y cantautor, se desplazó a Bagdad en febrero de 2003, junto con la Plataforma de Mujeres Artistas, con la intención de parar una guerra y llevar una sonrisa y una canción a las víctimas de un drama que todo el mundo deseaba que no llegase.
El resultado de ese viaje tiene forma de un diario que esta vez sí tiene moraleja.

TITULO: El cielo de Bagdad
AUTOR: Ángel Petisme
COLECCION: Carrachinas
ISBN: 84-88920-89-X
Nº PAGINAS: 152
PRECIO: 9,50
EDITORIAL: Xordica

También los sueños

Los sueños, sí, tambien los sueños.
Quién es el ángel negro que se lleva
también los sueños.
Sin avisar, de golpe
manda un día su sombra,
y ya no hay sueño.
Pero la senda sigue;
un poco más estrecha por las huellas
de los recuerdos.

En qué rincón los guarda, a qué
juega con ellos.

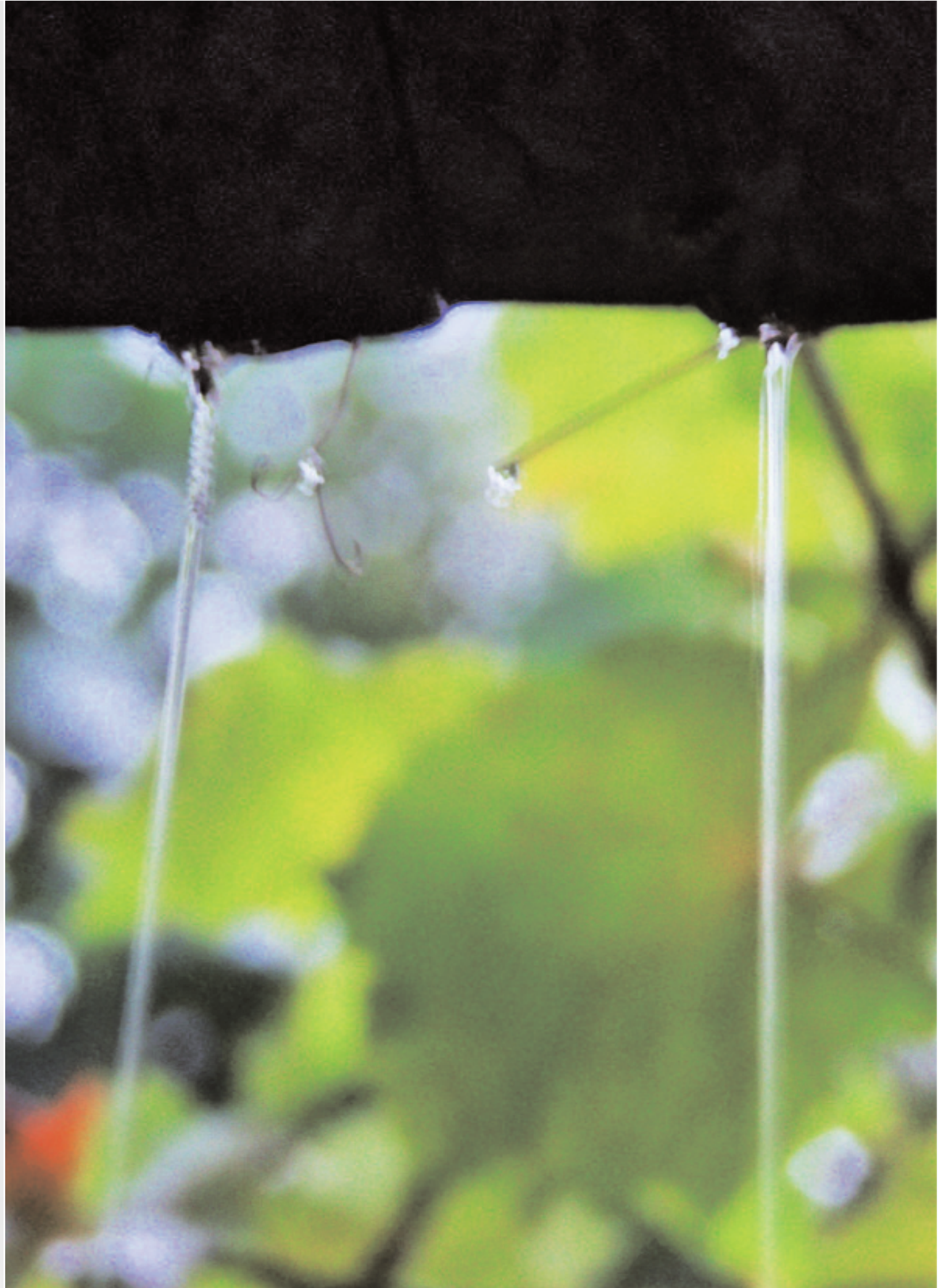
Angel negro del Tiempo.

También los sueños.

Luis Artero Pamplona

Fotografía: Lágrimas de lluvia

Autora: Belén de Miguel. Huesca



Horno Remuñe
PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.
Teléfono 974 552 146 - Fax 974 553 209
Edificio Ribagorza, Local 10 - 22440 BENASQUE (Huesca)

Casa Lacreu
Hostal
Restaurane
Bar
Pza. Mayor, s/n. - 22468 SAHÚN - (Huesca)
Tel. y Fax 974 551 335 - Tel. 974 551 233

Comercial
Arbués
C/. Boltaña (zona Industrial)
22300 BARBASTRO (Huesca)

Frutas
ARNAL
Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991
BESIANS

Hostal TRES PICOS*
Tel. 974 551 305
Hotel**
ERISTE
Tels.: 974 551 514
974 551 632
22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque

Bar - Restaurante
El Candil
Edificio ASTER
Tel. 974 552 045
CERLER (Huesca)

Ebro Dro. Per., S.L.
Productos de Limpieza - Droguería y Perfumería
mareva
Cadena Nacional de Distribución
Calle Boltaña, Naves Industriales
Tel. 974 311 988 - Fax 974 313 772
22300 B A R B A S T R O

Pompas Fúnebres de Fonz
Funeraria Cinca Medio
ASESORAMIENTO Y SERVICIOS FUNERARIOS
Traslados desde el Hospital Comarcal de Barbastro y Huesca.
Residencias de la Tercera Edad - Servicios particulares y
concertados con las Compañías Aseguradoras
Julián García Rodríguez. Móvil 629 434 749
FONZ: C/. Lanuza, 1 - Teléfono 974 412 401
GRAUS: Avda. Valle de Arán, 7 (bajos). Teléfono 974 546 282

CONSTRUCCIONES LOSTE, S.L.
Graus (Huesca)
URBANIZACIÓN ROCA SOL
Viviendas unifamiliares desde
120 hasta 190 m².
EL RUN (Valle de Benasque)
Información y venta:
974 540 934
654 397 726

Asamblea Ordinaria y Extraordinaria

Día: 2 de junio, jueves

Hora: 18,45 y 19 en segunda convocatoria

Lugar: sede de la Asociación

Orden del día:
- Lectura y aprobación del Acta anterior
- Informes de los proyectos y actividades
- Aprobación de la Gestión y estado de cuentas del 2004
- Actividades y presupuesto para el año 2005
- Presentación y nombramiento de nuevos miembros para Junta directiva
- Renovación de cargos.

Cena de socios: 21 horas en el comedor de la Escuela de Hostelería.

¡Hazte socio de Guayente!

* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente: puedes hacerte ahora ➔ cuota anual mínima de 30 €

TOTAL ➔ ..... € ❍ 30 € ❍ otra cantidad:

Nombre y apellidos

Dirección ..... *C.P.*

Localidad ..... *N.º de teléfono*

Banco ..... *N.º cuenta*

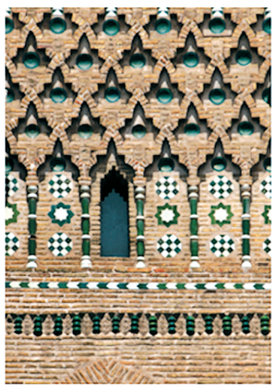
E-mail:

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a *la ASOCIACIÓN GUAYENTE Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca).* • Fax: 974 552 148 • E-mail: cultura.lola@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan un 20% en la declaración de la renta (IRPF).

descubre y conoce Aragón en

www.caiaragon.com



100 Años CAI